

般 若 波 羅 蜜 多 心 經
bát nhā ba la mật đa tâm kinh

[0002] 觀 自 在 菩 薩 行 深 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
quán tự tại bồ tát hành thâm bát nhā ba la mật đa thời

照 見 五 蘊 皆 空 ， 度 一 切 苦 厄 。

chiếu kiến ngũ uẩn giai không độ nhất thiết khổ ách

[0003] 舍 利 子 ！ 色 不 異 空 ， 空 不 異 色 ； 色
xá lợi tử sắc bất dị không không bất dị sắc sắc

即 是 空 ， 空 即 是 色 。 受 、 想 、 行 、 識 ，
tức thị không không tức thị sắc thọ trung hành thức

亦 復 如 是 。

diệc phục như thị

[0004] 舍 利 子 ！ 是 諸 法 空 相 ， 不 生 不 滅 ，
xá lợi tử thị chư pháp không tương bất sinh bất diệt

不 垢 不 淨 ， 不 增 不 減 。 是 故 ， 空 中 無 色
bất cấu bất tịnh bất tăng bất giảm thị cố không trung vô sắc

， 無 受 、 想 、 行 、 識 ； 無 眼 、 耳 、 鼻 、
vô thọ trung hành thức vô nhãn nhĩ tị

舌 、 身 、 意 ； 無 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、
thiệt thân ý vô sắc thanh hương vị xúc

法 ； 無 眼 界 ， 乃 至 無 意 識 界 ； 無 無 明 亦
pháp vô nhãn giới nãi chí vô ý thức giới vô vô minh diệc

無 無 明 盡 ， 乃 至 無 老 死 亦 無 老 死 盡 ； 無
vô vô minh tận nãi chí vô lão tử diệc vô lão tử tận vô

苦、集、滅、道；無智，亦無得。

khổ tập diệt đạo vô trí diệc vô đắc

[0005] 以無所得故，菩提薩埵依般若波羅

dĩ vô sở đắc cố bồ đề tát thùy y bát nhã ba la

蜜多故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐

mật đa cố tâm vô quai ngại vô quai ngại cố vô hữu khủng

怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃。三世諸

bó viễn ly điên đảo mộng tưởng cứu cánh niết bàn tam thế chư

佛依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐

phật y bát nhã ba la mật đa cố đắc a nậu đa la tam niệu

三菩提。

tam bồ đề

[0006] 故知般若波羅蜜多，是大神咒，是

cố tri bát nhã ba la mật đa thị đại thần chú thị

大明咒，是無上咒，是無等等咒，能除

đại minh chú thị vô thượng chú thị vô đẳng đẳng chú năng trừ

一切苦真實不虛，故說般若波羅蜜多咒

nhất thiết khổ chân thuyết bất hư cố thuyết bát nhã ba la mật đa chú

。

[0007] 即說咒曰：

tức thuyết chú viết

揭帝揭帝般羅揭帝
yết đế yết đế ba la yết đế

般羅僧揭帝菩提薩莎訶
ba la tăng yết đế bồ đề tát bà ha